

## 11. FENESTRO KAJ SPEGULO

### VOCABULAIRE

alkuri	accourir (1)	levi	lever
antaŭ	devant	malantaŭ	_____
atingi	atteindre	pele	pousser en avant
bastono	bâton	okazi	avoir lieu, arriver, se produire, se passer
bati	battre	por	pour (4)
ĉambro	chambre (2)	rado	roue
ĉio	tout (3)	radio	rayon
diveni	deviner	rapide	rapidement
doni	donner	ruli	rouler (5)
eble	possiblement	ruliĝi	rouler (5)
ekster	en dehors de	si	se, soi (6)
fali	tomber	starigi	_____ (7)
halti	s'arrêter	tia	tel, telle (3)
ie	quelque part (3)	tiel	ainsi, de cette manière (3)
iu	quelqu'un, quelque (3)	tra	à travers de
kiel	comme	tre	très
knabo	garçonnet	trovi	trouver
kuri	courir (1)		

## GRAMMAIRE

- (1) *kuri*: courir; *al* comme préfixe ajoute au verbe le sens d' "être en mouvement vers": *alkuri* courir vers.
- (2) *en* *êmbron*: *en en*, *en dedans de*; *-n*: idée de mouvement. *Keko kaj Riko restas en êmbro*: K. et R. restent dans une chambre (pas de *-n*, puisqu'il n'y a pas de mouvement); *Poêjo iras en alian êmbron*: P. va "vers ( *-n*) dans (*en*)" une autre chambre (idée de mouvement). L'exemple classique: *la muso kuras sub la tablo*: la souris court en dessous de la table; *la muso kuras sub la tablon*: la souris se sauve sous la table. Voir Tableau V.
- (3) Voir Tableau I.
- (4) Dans le but de.
- (5) *ruli* est transitif ("faire rouler": *li rulas la radon*); "rouler" dans le sens de "devenir roulant" (voix moyenne: voir Tableau IV): *ruliêgi*: la rado *ruliêgas*.
- (6) Pronom réfléchi de troisième personne singulier et pluriel: *Konjo vidas sin, ili vidas sin*: K. se voit, ils se voient. Voir Tableau IV.
  - Il est toujours complément, jamais sujet.
  - Conjugaison réfléchie: *mi vidas min, vi vidas vin, li/êsi/êgi/oni/ili vidas sin*.
- (7) Voir Tableau IV.

## 12. POĈJO MALBONFARAS

### VOCABULAIRE

admono admonestation, exhortation	meriti mériter
ĉirkaŭe _____	muso souris
eklegi se mettre à lire (1)	pendi être suspendu, pendre (3)
eniri entrer	pendigi pendre (4)
ĝoje gaiement	pensi penser
kial pourquoi, pourquoi? (2)	permesi permettre
konduti se conduire	puno punition
kovri couvrir	rajti avoir le droit de
legi lire	remeti remettre (5)
lerni apprendre	silenti être en silence, se taire
malbonfari _____	vizito visite
malpermesite _____	

### GRAMMAIRE

- (1) Expliquez la traduction: \_\_\_\_\_
- (2) Voir Tableau I.
- (3) Intransitif.
- (4) Expliquez la différence entre *pendi* et *pendigi* (voir Tableaux IV et VII):  
\_\_\_\_\_
- (5) *meti*: mettre

### 13. POĈJO GAJNAS PREMION

#### VOCABULAIRE

altaĵo _____	plej (le) plus (5)
antaŭe _____	pomo pomme
arbeto petit arbre, arbuste (1)	preferi préférer
celo but	premio prix
domo maison (2)	pro à cause de, pour (6)
festi fêter	ricevi recevoir
gajno gain	rompi rompre, casser, briser
hejmen à, vers la maison (2)	sukero sucre
infano enfant	suko jus, suc
kafo café	ŝati apprécier, estimer, aimer (7)
kato chat	teo thé
kien où (2) (3)	tial à cause de cela, c'est pourquoi (3)
konkuri concourir, rivaliser	timi craindre
konsento consentement	trinki boire (8)
konsisti consister	tro trop
laŭdi louer, louer	urso ours
loĝi loger	varma chaud
loko lieu	venki vaincre
necese nécessairement	vojo voie, route, chemin
pafi tirer (4)	

## GRAMMAIRE

- (1) *eta*: petit; *-et-*, en composé, forme les diminutifs.
- (2) *domo*: maison (édifice); *hejmo*: maison (domicile, foyer); *hejme*: à la maison, chez soi; *hejmen*: adverbe de direction: voir Tableau V, 2b.
- (3) Voir Tableau I.
- (4) Avec une arme à feu; *pafo*: coup de feu.
- (5) *la plej... el*: le plus... de; *pli... ol*: plus... que; traduire: *Poĉjo estas pli rapida ol la aliaj*:  
\_\_\_\_\_ ; *Poĉjo estas la plej rapida el la infanoj*:  
\_\_\_\_\_.
- (6) *por*: pour, en faveur de, dans le but de; *pro*: pour, à cause de.
- (7) *Kiel kuracisto, mi ŝatas la gadoleon, sed persone mi ĝintute ne amas*: en tant que médecin, j'apprécie l'huile de foie de morue, mais personnellement, je ne l'aime pas du tout.
- (8) *drinki*: boire à l'excès, s'enivrer.

## 14. NIA MANO

### VOCABULAIRE

ambaŭ les deux (1)	mola mou
birdo oiseau	orelo oreille
cetera restant	plata plat
ĉar car, parce que	porti porter
ĉevalo cheval	propra propre
dek dix	ringo anneau
dekstra droite	sola seul
dika gros	studi étudier
fendi fendre	ungo ongle
homo homme, personne (2)	vanelo vanneau
hufo sabot (3)	
mezo milieu, centre	

### GRAMMAIRE

- (1) "Chacun des deux"; pour dire "ces deux" on emploie *la du*: *Konjo estas kokino*; *la du knaboj estas kokidoj*.  
• *ambaŭ* ne prend pas l'article.  
• Si l'on peut remplacer "deux" par "trois", employer *la du*, au lieu de *ambaŭ*: "les trois garçons sont des poulets"; si non, employer *ambaŭ*: "les trois mains ont cinq doigts" (?!).
- (2) Toujours dans le sens de "personne". "Homme" (mâle): *viro*. *La homoj*: les gens.
- (3) D'animal. Soulier: *lignoŝuo*:

## 15. PRI BESTOJ KAJ PIEDOJ

### VOCABULAIRE

akvo eau	kapti saisir, attraper, capturer
aranao araignée	lami boiter
besto bête, animal	manĝi manger
bovo bœuf	manki manquer
cent cent (1)	maro mer
certe certainement	mil mille (1)
diversa divers	miliono million (1)
dudek vingt (1)	movi mouvoir
duoble doublement (1)	muŝo mouche
eĉ même (2)	naŭ neuf (1)
ekzemplo exemple	naĝi nager
eta petit (3)	rampi ramper
ezoko brochet	raŭpo chenille
fiŝo poisson	se si (5)
flugi voler (dans les aires)	seka sec
glaso verre (à boire)	serpento serpent
ĝusta juste, exact (4)	sumo somme, total
herbo herbe	ŝajni sembler
insekto insecte	tondi tondre, couper (avec des ciseaux)
invalido invalide	ulo individu (6)
jam déjà	varii varier
kankro écrevisse	

## GRAMMAIRE

- (1) Voir Tableau VI.
- (2) Adverbe de concession: "même" (en concédant que; même si): *vi povas eĉ haki lignon sur lia kapo*: vous pouvez même fendre du bois sur sa tête (il a la tête très dure: même si l'on y fendait du bois...); *eĉ plej ruza vulpo en kaptilon falas*: même (en concédant que c'est) le plus rusé renard (, il) tombe dans un piège.
  - Avec une négation: "même... pas": *ŝajnas al mi, ke ĝi ne havas eĉ cent piedojn*: il me semble, qu'il n'a même pas cent pieds (ce qui supposerait déjà une grosse concession).
- (3) Selon les possibilités du français, on traduit le suffixe *-et-* simplement par "petit", ou par un diminutif: *besteto*: petite bête, bestiole.
- (4) *justa*: juste, équitable.
- (5) Conjonction conditionnelle: ne pas confondre avec *ĉu*.
- (6) Individu (sans caractère particulier). Avec des noms d'animaux, signifie un individu de l'espèce: *mamo*: mamelle, sein; *mamulo*: mammifère.
  - *ulo* comme nom appliqué aux personnes est péjoratif: "individu", "type" (consultez le Tableau I et traduisez *ĉiesulino*; mais gardez cela pour vous).